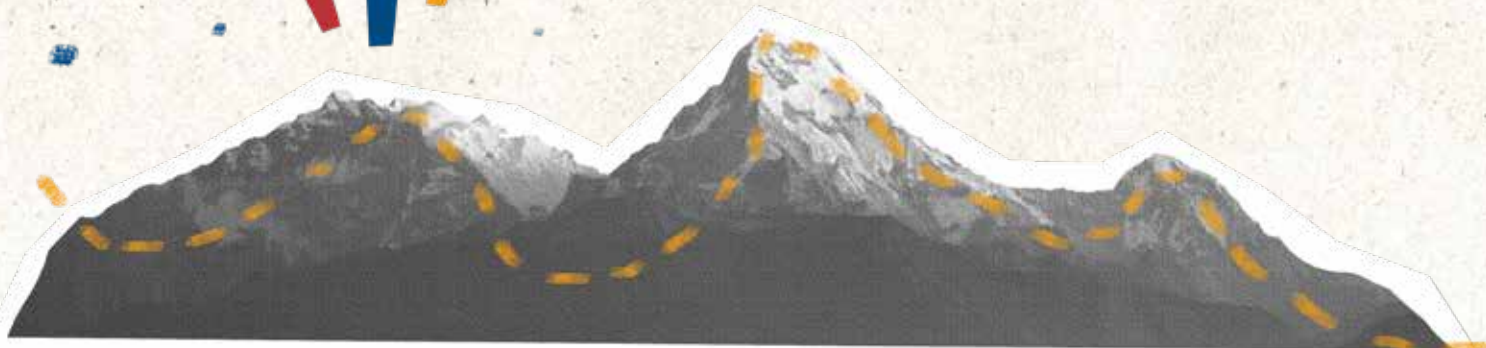


**L'euskara  
au collège :  
un atout  
pour ton avenir**



**ÉTUDIER UNE AUTRE LANGUE CONSISTE NON SEULEMENT  
À APPRENDRE D'AUTRES MOTS POUR DÉSIGNER LES  
MÊMES CHOSES, MAIS AUSSI À APPRENDRE UNE AUTRE  
FAÇON DE PENSER CES CHOSES.**

- FLORA LEWIS -

Flora Lewis (1922-2002) était une journaliste et autrice américaine. Elle a notamment été correspondante en Europe pour le New York Times. Elle a vécu à Paris.

Édité par le **DÉPARTEMENT DES PYRÉNÉES-ATLANTIQUES**

64, avenue Jean-Biray – 64058 Pau Cedex

**Conception graphique et illustration :** Sabina Hourcade.

**Photographies :** Ariane Duplaceau Photographe,  
Sabina Hourcade.

**Rédaction :** Vincent Faugère, Anatole Arestegui,  
Département des Pyrénées-Atlantiques ;

Marie Delpech, Marie Pierre Cohéré, Éducation nationale ;  
Christian Malmoose, Xalbat Itcaina, Office  
public de la langue basque.

**Traduction en basque :** Txomin Urriza Lurro

**Impression :** Martin impressions

AVEC LE SOUTIEN DE :



Retrouvez en vidéo  
les opportunités  
qu'offre l'apprentissage  
de l'euskara au collège !



01.  
**Avec  
l'enseignement  
bilingue, tout  
s'apprend mieux**

PAGE 06

02.  
**Le chemin idéal  
pour devenir  
un locuteur  
complet**

PAGE 10

03.  
**Plus de 50 ans  
d'enseignement  
bilingue**

PAGE 16

04.  
**Démêler le vrai  
du faux sur  
l'enseignement  
bilingue**

PAGE 20

05.  
**L'euskara  
existe bien  
en dehors  
de la classe**

PAGE 24

06.  
**Des partenaires  
indispensables**

PAGE 28

07.  
**Un collège  
bilingue près  
de chez soi**

PAGE 32

**Sommaire**





## À nos ambassadeurs polyglottes de demain

L'ambition du Département est d'offrir aux collégiens du Pays basque et du Béarn les meilleures conditions pour leur développement scolaire et personnel. En s'impliquant au quotidien aux côtés des familles, de l'Éducation nationale et du secteur associatif, le Département contribue à l'épanouissement de nos jeunes en les accompagnant au mieux vers leur avenir. Fier et attaché à ses deux langues et cultures territoriales, le Département a également à cœur d'encourager leur transmission et leur usage. Ainsi, la langue et la culture basque font partie de nos racines, de notre histoire et sont autant de portes ouvertes à l'altérité. Socle de notre culture populaire, elles participent à renforcer les liens intergénérationnels et favorisent la cohésion sociale au-delà de nos frontières. Je me réjouis de constater que l'avenir de la langue basque est entre de bonnes mains. Faisons confiance et encourageons nos citoyens en herbe pour qu'ils deviennent les futurs ambassadeurs polyglottes des Pyrénées-Atlantiques.

### Jean-Jacques LASSERRE

Président du Conseil départemental des Pyrénées-Atlantiques



## Enfants, continuez d'apprendre

Créé en 2004, l'OPLB, constitué et financé par l'Etat, la Région, le Département et la CAPB, définit et met en œuvre une politique linguistique en faveur de la langue basque. L'objectif de cette politique est de permettre au plus grand nombre de devenir des « locuteurs complets » de la langue, avec pour cœur de cible les jeunes générations. La famille n'assurant plus seule le rôle de transmetteur, l'enseignement bilingue est éminemment stratégique car il constitue aujourd'hui le premier vecteur de la transmission aux jeunes générations. Presque un élève sur deux intègre l'enseignement bilingue basque-français en maternelle. Pour que tous ces enfants profitent pleinement du cadeau de bilinguisme que leurs parents et la société leur offrent, il est important qu'ils continuent leur parcours bilingue au collège, puis au lycée. C'est le message de ce livret, et c'est le conseil que je donne vivement à tous les parents en tant que présidente de l'OPLB.

### Maïder BEHOTEGUY

Présidente de l'Office public de la langue basque



## Un engagement puissant

Depuis de nombreuses années maintenant, l'Éducation nationale montre un engagement puissant en faveur de l'enseignement des langues régionales. Ainsi, au Pays basque, 81 % des communes disposant d'une école publique ont au moins une école bilingue basque, et sur l'ensemble des réseaux, 43 % des élèves suivent un enseignement dans cette langue. La volonté de poursuivre le développement de l'apprentissage de la langue basque se traduit par l'ouverture, tous les ans, de nouveaux sites bilingues et de nouvelles sections immersives. Pour mener cette politique, le budget alloué à l'enseignement des langues régionales est aujourd'hui de 40 millions d'euros annuels. Une accessibilité très large est ainsi offerte aux familles qui souhaitent faire bénéficier d'un tel enseignement à leurs enfants dès l'école primaire, avec possibilité de poursuite de l'apprentissage de la langue basque en collège puis en lycée. L'engagement de l'Éducation nationale est donc très important et il va se poursuivre.

### François-Xavier PESTEL

Directeur académique des services de l'Éducation nationale





01.

# Avec l'enseignement bilingue, tout s'apprend mieux

Apprendre une langue vivante régionale facilite la structuration de la pensée des collégiens. Cet apprentissage aide à sortir de l'enfance tout en renforçant les capacités à mieux assimiler les enseignements fondamentaux. Aussi, bénéficier de l'enseignement bilingue au collège est indispensable pour devenir plus tard un basophone actif.



## Sortir de l'enfance devient plus facile

Le collège est synonyme de grands changements. Les élèves sortent progressivement de l'enfance. Ils doivent apprendre à structurer leur pensée et à maîtriser la démarche hypothético-déductive. Développer cette gymnastique intellectuelle en deux langues leur est bénéfique.

Si l'accompagnement des parents est fondamental durant ces années de transition, la relation des collégiens avec les autres adolescents est tout aussi cruciale. Les jeunes élèves cherchent leur identité et veulent s'affirmer. Cette quête passe notamment par l'appartenance à un groupe et par l'appropriation de nouveaux codes vestimentaires. Elle se manifeste aussi dans une nouvelle façon de parler que vient enrichir l'apprentissage approfondi d'une deuxième langue.

## Mieux apprendre les autres langues vivantes

Lorsqu'ils entrent au collège, les élèves qui ont suivi un enseignement bilingue dès la maternelle ont appris la langue basque pendant huit ans. Ils vont donc pouvoir étendre et approfondir leur connaissance et leur pratique de l'euskara. Cet enseignement va les aider dans les apprentissages des langues vivantes étrangères qu'ils devront apprendre au collège.

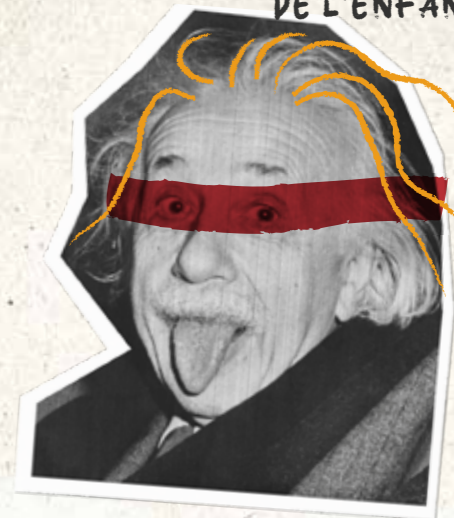
Les apprentissages des langues s'enrichissent et se facilitent entre eux. De même, apprendre une langue vivante régionale favorise une meilleure maîtrise du français et, de manière plus générale, permet de mieux assimiler tous les enseignements fondamentaux.

## Une étape primordiale pour devenir locuteur

Dans un parcours scolaire bilingue français-basque, il est primordial de faire le choix de la continuité au collège. Comme pour le français, c'est à la fin du collège, voire au lycée, que l'enfant sait vraiment parler et écrire. Il faut arriver à ce seuil de maîtrise de la langue pour ne pas risquer de perdre tout ce qu'on a appris.

Les élèves de la filière bilingue bénéficient au collège de 3 heures d'enseignement de la langue basque, en plus des différentes disciplines qui sont enseignées en euskara. Ces heures constituent un bonus dont les élèves unilingues ne bénéficient pas. Elles permettent de mieux structurer et d'approfondir les apprentissages du primaire. Les enfants peuvent alors développer leurs compétences en langue basque, pour ensuite les valoriser comme un véritable savoir, avec tous les atouts qu'apporte le fait d'être bilingue.

LE BILINGUISME  
PRÉCOCE STIMULE  
L'ÉVEIL,  
LE DÉVELOPPEMENT  
INTELLECTUEL ET  
LINGUISTIQUE  
DE L'ENFANT.





02.

# Le chemin idéal pour devenir un locuteur complet

En poursuivant leur apprentissage en classe bilingue au collège, les enfants qui ont suivi l'enseignement du basque à l'école primaire mettent toutes les chances de leur côté pour devenir plus tard des locuteurs actifs. Cette voie ouvre l'accès aux niveaux supérieurs du lycée et de l'université. Aussi, le basque peut être reconnu comme une compétence professionnelle sur le marché de l'emploi.





## De la 6<sup>e</sup> au brevet... et après

### Approfondir et se projeter

Les sections bilingues des collèges s'adressent en priorité aux élèves ayant déjà commencé à apprendre l'euskara à l'école primaire. Dès la sixième, l'étude de la langue y est renforcée. La connaissance de la culture basque y est approfondie. Ces sections se donnent pour objectif de faire des élèves des locuteurs complets qui pourront valoriser leur niveau de langue dans la suite de leur cursus.

### Des points pour le brevet

Les élèves de l'enseignement bilingue peuvent choisir de rédiger en langue basque des épreuves du diplôme national du brevet. Ils ont également la possibilité d'obtenir des points supplémentaires en fonction du niveau de langue atteint lors du cycle d'apprentissage. Ils peuvent aussi demander l'inscription de la mention « langue régionale basque » sur leur diplôme.



### Le basque compte aussi après le collège

L'enseignement de l'euskara se poursuit après le collège, aussi bien dans la filière générale et technologique que dans la filière professionnelle selon les établissements. Cet enseignement peut être valorisé lors de l'orientation post-bac. Il ouvre également les portes du cursus Études basques proposé par les universités de Bordeaux et Pau sur le campus de Bayonne. À noter enfin que la certification de niveau B2 est l'une des clés d'accès à l'Université du Pays Basque de la communauté autonome d'Euskadi.

### Un plus pour l'emploi

Dès l'âge de 17 ans, les locuteurs peuvent obtenir une certification de leur niveau de langue auprès de l'Office public de la langue basque (OPLB). Cette reconnaissance de niveau B1, B2 ou C1 s'appuie sur les critères établis par le cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL). Ainsi, les détenteurs de ces certifications peuvent les faire valoir sur le marché de l'emploi. Il existe notamment une demande de travailleurs bascophones dans les secteurs de la santé, de la petite enfance, de l'aide à la personne, du commerce, de l'hôtellerie-restauration, de la culture ou du sport. La liste n'est pas exhaustive.



# Deux grandes voies pour apprendre le basque au collège

## Les sections à parité horaire

Dans les sections bilingues des collèges, les élèves suivent au moins 3 heures de langue basque hebdomadaires. Pour le reste de l'enseignement, les établissements tendent vers la parité horaire : une moitié des cours est dispensée en français, l'autre moitié en euskara. Les matières enseignées en langue basque varient en fonction des établissements.

## L'enseignement immersif

Les établissements privés associatifs de la fédération Seaska proposent un enseignement bilingue immersif. Dans ces collèges, les élèves bénéficient de 4 heures de langue basque hebdomadaires. Toutes les disciplines non-linguistiques sont enseignées en euskara.

## Une option pour la découverte

Les enfants qui n'ont pas suivi d'enseignement bilingue basque-français à l'école primaire peuvent choisir la langue basque en option dès la sixième dans certains établissements. Ces 2 heures de cours hebdomadaires ne visent pas à former des locuteurs complets mais simplement à donner aux enfants des notions d'euskara.



## Des niveaux de langue reconnus dans le cadre européen

Les niveaux de maîtrise des langues vivantes étrangères et régionales sont aujourd'hui évalués selon le cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL). Celui-ci fixe trois grands niveaux de maîtrise : A, B et C, chacun étant divisé en deux seuils. Ces niveaux s'appliquent à des activités langagières. Autrement dit, ils permettent d'évaluer les capacités à comprendre et à s'exprimer, à l'oral et à l'écrit. Dans les classes bilingues, le niveau A2 est au moins attendu dans toutes les activités langagières à la fin de la sixième. De même, l'élève devra au moins atteindre le niveau B1 à la fin du collège et le niveau B2 à la fin du lycée.



03.



# Plus de 50 ans d'enseignement bilingue

Aujourd'hui, plus de 15 000 élèves apprennent l'euskara dans les écoles, collèges et lycées des Pyrénées-Atlantiques. Cet enseignement est dispensé dans quelque 200 établissements, dans toutes les filières. Il est assuré par plus de 750 professeurs et professionnels. On mesure ainsi le chemin parcouru depuis l'ouverture de la première expérimentation de classe immersive, en maternelle, en 1966.



**1966****Une première expérimentation éphémère**

Une expérience d'une année d'une classe immersive de maternelle à Bayonne dans une école privée catholique.

**1969****L'ikastola**

Le mouvement associatif des ikastola ouvre sa première école immersive à Arcangues.

**1980****Le collège immersif**

Seaska, la fédération des ikastola, ouvre son premier collège immersif à Saint-Jean-de-Luz. Elle compte désormais plus de 1 000 élèves dans cinq collèges.

**1983****L'école bilingue**

La première école publique bilingue à parité horaire ouvre ses portes à Sare, dans la foulée de la circulaire Savary de 1982 qui rend possible un tel enseignement. Aujourd'hui, plus de la moitié des 11 000 écoliers bilingues sont scolarisés dans le public.

**1985****Le lycée privé immersif**

Le premier lycée privé immersif ouvre à Cambo-les-Bains. Il connaîtra par la suite différentes localités avant de se fixer à Bayonne. Baptisé lycée Bernat-Etxepare, il accueille aujourd'hui plus de 450 élèves en filières générales, technologiques et professionnelles.

**1988****Le collège bilingue**

La première cohorte bilingue arrive en classe de 6e de l'enseignement public, au collège Maurice-Ravel de Saint-Jean-de-Luz. Aujourd'hui, plus de 1 300 élèves apprennent le basque en section bilingue au sein de 15 collèges, sur les 18 que compte le territoire.

**1989****Le contrat d'association avec l'Éducation nationale**

Les ikastola de la fédération Seaska signent un contrat d'association avec le ministère de l'Éducation nationale.

**1993****Le collège privé bilingue**

Une filière bilingue ouvre à Hasparren dans le collège privé catholique Ursuya. Aujourd'hui, 12 des 18 collèges de l'enseignement privé proposent cette offre pédagogique.

**1996****Le lycée bilingue**

Le lycée public Maurice-Ravel accueille ses premiers élèves de seconde bilingue. Aujourd'hui, six lycées proposent des enseignements bilingues jusqu'au baccalauréat.

**1998****Le lycée privé bilingue**

Le lycée Saint-Joseph, à Ustaritz, est le premier à proposer un enseignement bilingue jusqu'au baccalauréat dans l'enseignement privé catholique.

**2004****L'Office public de la langue basque**

Les pouvoirs publics créent l'OPLB. L'un de ses objectifs est d'étendre et de renforcer l'enseignement de l'euskara en concertation avec l'Éducation nationale et les collectivités territoriales.

**AUJOURD'HUI****Vers une offre d'enseignement généralisée**

Environ 75 % des écoles, collèges et lycées généraux du Pays basque de France proposent un enseignement bilingue. Idem pour 25 % des établissements technologiques et professionnels. Aussi, près de la moitié des enfants débutent leur scolarité en basque.





04.

# Démêler le vrai du faux sur l'enseignement bilingue

**La charge de travail en classe bilingue est-elle trop importante ?  
Les parents non bascophones peuvent-ils aider leur enfant ?  
Dans quels domaines la langue basque est-elle utilisée ?  
Les réponses aux questions que l'on peut se poser  
sur l'enseignement du basque.**



**La charge de travail est trop importante.**

**FAUX**

S'il est vrai que le passage au collège augmente la charge de travail des enfants, cette charge n'est pas plus importante pour les élèves des classes bilingues. Les professeurs adaptent en effet le travail demandé lors de l'entrée en sixième. Rappelons que cette classe fait partie du cycle 3 d'apprentissage qui comprend le CM1 et le CM2.

**Vous pouvez accompagner votre enfant sans être bascofphone.**

**VR4i**

En proposant à votre enfant des activités extrascolaires, de la musique, des livres, des spectacles ou des films en basque, vous lui montrez un attachement à la langue. Ces initiatives vont nourrir sa motivation. Pour les devoirs, l'enfant peut vous traduire ou vous expliquer la consigne. Vous pouvez alors l'accompagner tout en favorisant son autonomie. Les enseignants et les autres parents peuvent aussi vous aider.

**Un enfant bilingue est un plurilingue en herbe.**

**VR4i**

Les études linguistiques et neurologiques l'ont montré : savoir deux langues dès l'enfance rend plus facile, et presque naturel, l'apprentissage d'une troisième, voire une quatrième langue ou plus. Cela semble encore plus vrai pour le bilinguisme français-basque. L'euskara étant une langue très différente du français, son apprentissage renforce d'autant plus la gymnastique mentale nécessaire pour apprendre d'autres langues.

**Il est difficile de pratiquer le basque en dehors de l'école.**

**FAUX**

La langue basque est bien vivante et en constante évolution. La société se la réapproprie et elle devrait être de plus en plus présente dans les années à venir. On la trouve dans les loisirs, les médias, les spectacles vivants, le sport... Il existe aujourd'hui une large production de livres, BD, chansons, films et dessins animés en basque.

**Il existe des secteurs professionnels où l'on parle basque.**

**VR4i**

Aujourd'hui, la langue basque est présente dans des secteurs d'activité comme la santé, les services à la personne, la petite enfance, la culture, le sport, l'enseignement et la formation, l'information et la communication, les arts et spectacles, l'hôtellerie et la restauration, le commerce, le tourisme, les relations transfrontalières... Sur un CV, la pratique du basque peut faire la différence au moment des recherches d'emploi.

**Votre enfant n'a pas le niveau en basque pour suivre au collège.**

**FAUX**

À tous les niveaux d'enseignement, la langue est adaptée au niveau et aux capacités des enfants. A chaque passage de classe, les enseignants estiment si l'enfant peut poursuivre son parcours. En tant que professionnels, ils se basent sur des évaluations et sur une bonne connaissance de l'enfant, ainsi que sur le niveau de langue attendu.

**La langue basque est un vieux dialecte en perdition.**

**FAUX**

Langue pré-indo-européenne, l'euskara est bien la plus ancienne d'Europe. Elle est aussi écrite depuis 2 000 ans. Aujourd'hui unifiée et modernisée, elle s'adapte aux usages du 21<sup>e</sup> siècle. Selon la 7<sup>e</sup> enquête sociolinguistique menée par le gouvernement d'Euskadi avec l'OPLB et publiée en 2023, on compte plus de 800 000 locuteurs au Pays basque dont 51 500 au Pays basque de France. Aussi, avec 1 185 500 locuteurs répartis sur la planète, l'euskara se classe en 360<sup>e</sup> position des langues du monde\* selon l'Atlas sociologique mondial. Elle est par ailleurs la 34<sup>e</sup> langue la plus utilisée dans l'encyclopédie en ligne Wikipédia avec 400 000 articles.

\* On estime à près de 8 000 le nombre de langues dans le monde.





05.

# L'euskara existe bien en dehors de la classe

**On trouve aujourd'hui une large production de films, livres, BD, journaux et sites Internet en langue basque. L'euskara se parle aussi dans certains clubs de sport et associations de loisirs. Une importante diaspora l'utilise et le transmet également à travers le monde.**



## Lire, regarder et écouter

Vous voulez lire, regarder et écouter en basque ? Pas de souci. On trouve journaux, radios, télévision, films de cinéma, livres, BD, sites web et autres podcasts en euskara, pour jeunes et adultes. Des œuvres de théâtre, danses et musiques basques sont régulièrement programmées, sans oublier tous les événements culturels auxquels assiste un public bascophone. Pour en savoir plus, outre les recherches sur Internet, on peut se rapprocher des enseignes, associations et institutions culturelles basques.



## Pratiquer sports et loisirs

L'euskara n'est pas seulement la langue des danses, des chants traditionnels et de la pelote. Il se parle aussi dans les salles et sur les terrains de sport, sur les pistes de cirque et dans les sports de combat ou encore sur les plages dont on surfe les vagues. Pour connaître les clubs de sports et de loisirs bascophones, on peut se renseigner auprès des mairies, des associations de parents d'élèves ou de l'Office public de la langue basque.

## Voyager à travers le monde

La diaspora basque compte à l'étranger plus de 4,5 millions de personnes d'origine basque directe. Aussi, 15 millions de personnes portent un nom de famille basque sur la planète. Il faut ajouter à cela que 45 000 personnes sont actives dans des associations, notamment dans les quelque 200 maisons basques (euskal etxe) dispersées à travers le monde. En voyage, les bascophones trouveront donc un vaste réseau d'accueil auprès duquel ils pourront échanger.







06.

## Des partenaires indispensables

**Producteurs de matériel pédagogique, organisateurs de formations ou soutiens des familles et des enseignants, les acteurs associatifs et institutionnels participent à la réussite de la transmission de la langue basque tout au long de la scolarité.**





## ÉDUCATION NATIONALE

### Le lien et le conseil

De la maternelle au lycée, l'Éducation nationale participe activement à la mise en œuvre et au développement de l'enseignement bilingue français-basque. Ses inspecteurs du 1<sup>er</sup> et du 2<sup>nd</sup> degré, conseillers techniques auprès du Recteur d'académie et de l'Inspecteur d'académie, directeur académique des services de l'éducation nationale, ont diverses missions dont, entre autres, l'accompagnement des politiques nationales d'enseignement et des politiques linguistiques en lien avec les partenaires institutionnels et associatifs, la supervision et la validation des ressources pédagogiques en langue basque et l'organisation, dans le cadre de la continuité des parcours linguistiques bilingues français-basque, de réunions d'information en collège avec la participation de partenaires.



## OPLB

### Une politique publique concertée

Créé en 2004, l'OPLB regroupe l'État, la Région, le Département et la Communauté d'Agglomération Pays Basque. Ainsi, les quatre niveaux de pouvoirs publics disposent d'une structure juridique dédiée pour définir et mettre en œuvre une politique linguistique publique commune en faveur de la langue basque. Les principaux domaines travaillés sont le développement de la transmission par l'enseignement, les structures de la petite enfance et l'apprentissage par adultes, le développement de l'utilisation de la langue dans les loisirs, les médias, la vie sociale, etc., ainsi que la certification ou la sensibilisation.



## DÉPARTEMENT 64

### Au quotidien avec les collégiens

Le Département finance la construction et la rénovation des 49 collèges publics des Pyrénées-Atlantiques. Il fournit leurs équipements mobiliers et numériques. Il emploie leurs personnels techniques chargés de l'entretien, de la maintenance et de la restauration. Par ailleurs, il attribue des aides à 39 collèges privés sous contrat. Au-delà de ses obligations de service public, le Département propose à tous les collégiens des actions éducatives dont les élèves bénéficient dans le cadre de projets de classe. Ces modules offrent des entrées dans l'engagement citoyen, l'art et la culture, la santé et l'environnement, la découverte du territoire. Des actions y sont proposées en langue basque.



## IKAS

### Les supports pédagogiques

Ikas est une association qui produit et diffuse des supports pédagogiques en euskara pour l'enseignement de toutes les disciplines : langue basque, littérature, mathématiques, histoire-géographie, sciences, technologie, etc. Ces livres, manuels, CD, DVD, revues et fichiers numériques s'adressent aux élèves de tous les niveaux. Ces supports s'attachent autant que possible à valoriser le patrimoine local. L'association assure également la traduction d'œuvres classiques ainsi que la publication d'œuvres contemporaines basques. Elle travaille en convention avec l'Éducation nationale et l'Office public de la langue basque.



## IKAS-BI & BIGA BAI

### Les parents d'élèves

Ikas-bi est la première association de parents d'élèves bilingues basque-français de l'enseignement public. Créée en 1986, elle est présente dans les conseils d'école et dans les conseils d'administration du secondaire. Elle se donne pour objectif de renforcer les liens avec les enseignants, de participer à la vie scolaire et de veiller à la qualité de l'enseignement bilingue. On lui doit notamment la création des échanges transfrontaliers *Emazu Eskua*, de l'application d'aide aux devoirs *Ikasbiklik* ou la cocréation d'un jeu sur l'alimentation et l'agriculture, *Gure azieta, gure Euskal Herria*.

Biga Bai est une association de parents d'élèves bilingues basque-français de l'enseignement public créée en 2003. De la maternelle au lycée, elle tient un rôle de médiation entre les parents, l'école, l'Éducation nationale et l'Office public de la langue basque. Ses représentants élus dans les conseils d'administration des collèges et des lycées veillent à la qualité de l'enseignement bilingue. Biga Bai soutient et propose par ailleurs des actions culturelles en euskara à destination des élèves et de leurs familles afin de faire des premiers des locuteurs complets en fin d'apprentissage.



## SEASKA

### La fédération des écoles immersives

Seaska est la fédération des ikastola, les écoles immersives associatives en langue basque. Ses équipes pluridisciplinaires apportent un soutien logistique et une aide pédagogique à ces établissements. Les collèges de Seaska proposent notamment des études surveillées, des cours de soutien et des sorties d'intégration lors de chaque rentrée scolaire. Un suivi particulier est instauré sur le principe du tutorat : un enseignant est chargé d'assurer un lien permanent entre l'équipe éducative, l'élève et sa famille. L'inclusion des enfants en situation de handicap est également assurée au sein des dispositifs Ulis.



## EUSKAL HAZIAK

### L'association de l'enseignement catholique

Euskal Haziak est l'association des parents, enseignants et chefs d'établissements catholiques bilingues basque-français. Plus de 1 100 familles en sont membres. On compte au Pays basque 50 établissements dont l'enseignement bilingue est suivi par plus de 3 500 élèves. Créée en 1983, Euskal Haziak soutient les filières bilingues à parité horaire ou immersives développées par la Direction diocésaine de l'enseignement catholique. Elle propose par ailleurs des activités et des projets culturels en basque aux élèves : théâtre, spectacles, écriture de contes ou encore séjours avec l'association d'éducation populaire Uda Leku.





07.

## Un collège bilingue près de chez soi

On compte aujourd'hui un total de 32 collèges qui enseignent l'euskara dans le département. Quinze de ces collèges bilingues sont publics tandis que douze autres sont des établissements privés catholiques. Cinq collèges immersifs de la fédération Seaska complètent cette offre. La carte géographique et toutes les coordonnées en pages suivantes.



## Collèges publics (bilingue et/ou option) / Kolegio publikoak (elebiduna edota hautuzkoa)

### ANGLLET / ANGELU

**Collège public Endarra** / Endarra kolegio publikoa  
ce.0640003f@ac-bordeaux.fr - 05 59 63 07 04

### BAYONNE / BAIONA

**Collège public Marracq** / Marracq kolegio publikoa  
ce.0640212h@ac-bordeaux.fr - 05 59 63 29 65

### Collège public Albert-Camus

/ Albert-Camus kolegio publikoa  
ce.0640609p@ac-bordeaux.fr - 05 59 55 01 90

### BIARRITZ / MIARRITZE

**Collège public Villa Fal** / Villa Fal kolegio publikoa  
ce.0640078m@ac-bordeaux.fr - 05 59 41 02 62

### BIDACHE / BIDAXUNE

#### Collège public du pays de Bidache

Bidaxuneko kolegio publikoa  
ce.0640019y@ac-bordeaux.fr - 05 59 56 04 89

*Ce collège dispense uniquement l'option basque. / Kolegio honek euskara irakasten du hautuzko ikasgai gisa bakarrik.*

### CAMBO-LES-BAINS / KANBO

**Collège public Errobi** / Errobi kolegio publikoa  
ce.0641392r@ac-bordeaux.fr - 05 59 29 73 56

### HASPARREN / HAZPARNE

**Collège public Elhuyar** / Elhuyar kolegio publikoa  
ce.0641393s@ac-bordeaux.fr - 05 59 70 29 80

### HENDAYE / HENDAIA

**Collège public Irandatz** / Irandatz kolegio publikoa  
ce.0640228a@ac-bordeaux.fr - 05 59 20 79 52

### MAULÉON-LICHARRE / MAULE-LEXTARRE

**Collège public Argia** / Argia kolegio publikoa  
ce.0640039v@ac-bordeaux.fr - 05 59 28 08 17

### SAINT-ÉTIENNE-DE-BAÏGORRY / BAIGORRI

**Collège public Jean-Pujo** / Jean-Pujo kolegio publikoa  
ce.0640064x@ac-bordeaux.fr - 05 59 37 40 07

### SAINT-JEAN-DE-LUZ / DONIBANE LOHIZUNE

**Collège public Chantaco** / Xantako kolegio publikoa  
ce.0640229b@ac-bordeaux.fr - 05 59 26 26 08

**Collège public Maurice-Ravel** / Maurice-Ravel kolegio publikoa  
ce.0640065y@ac-bordeaux.fr - 05 59 08 22 00

### SAINT-JEAN-PIED-DE-PORT / DONIBANE GARAZI

**Collège public La Citadelle** / Zitadelako kolegio publikoa  
gest.0640069c@ac-bordeaux.fr - 05 59 37 03 69

### SAINT-PALAIS / DONAPALEU

**Collège public d'Amikuze** / Amikuzeko kolegio publikoa  
ce.0641232s@ac-bordeaux.fr - 05 59 65 71 39

### SAINT-PIERRE-D'IRUBE / HIRIBURU

**Collège public Aturri** / Aturri kolegio publikoa  
ce.0642038t@ac-bordeaux.fr - 05 59 45 10 60

### TARDETS-SORHOLUS / ATHARRATZE-SORHOLÛZE

**Collège public Pierre-Jaureguy** / Pierre-Jaureguy kolegio publikoa  
ce.0640074h@ac-bordeaux.fr - 05 59 28 55 72

## Collèges associatifs Seaska (bilingue immersif) / Seaskako kolegioak (murgiltze eredua)

### BAYONNE / BAIONA

**Collège privé Estitxu-Robles** / Estitxu-Robles kolegio pribatua  
idazkaritza@baionakolegioa.eus - 05 59 58 70 00

### CAMBO-LES-BAINS / KANBO

**Collège privé Xalbador** / Xalbador kolegio pribatua  
xalbador.kolegioa@wanadoo.fr - 05 59 29 87 76

### CIBOURE / ZIBURU

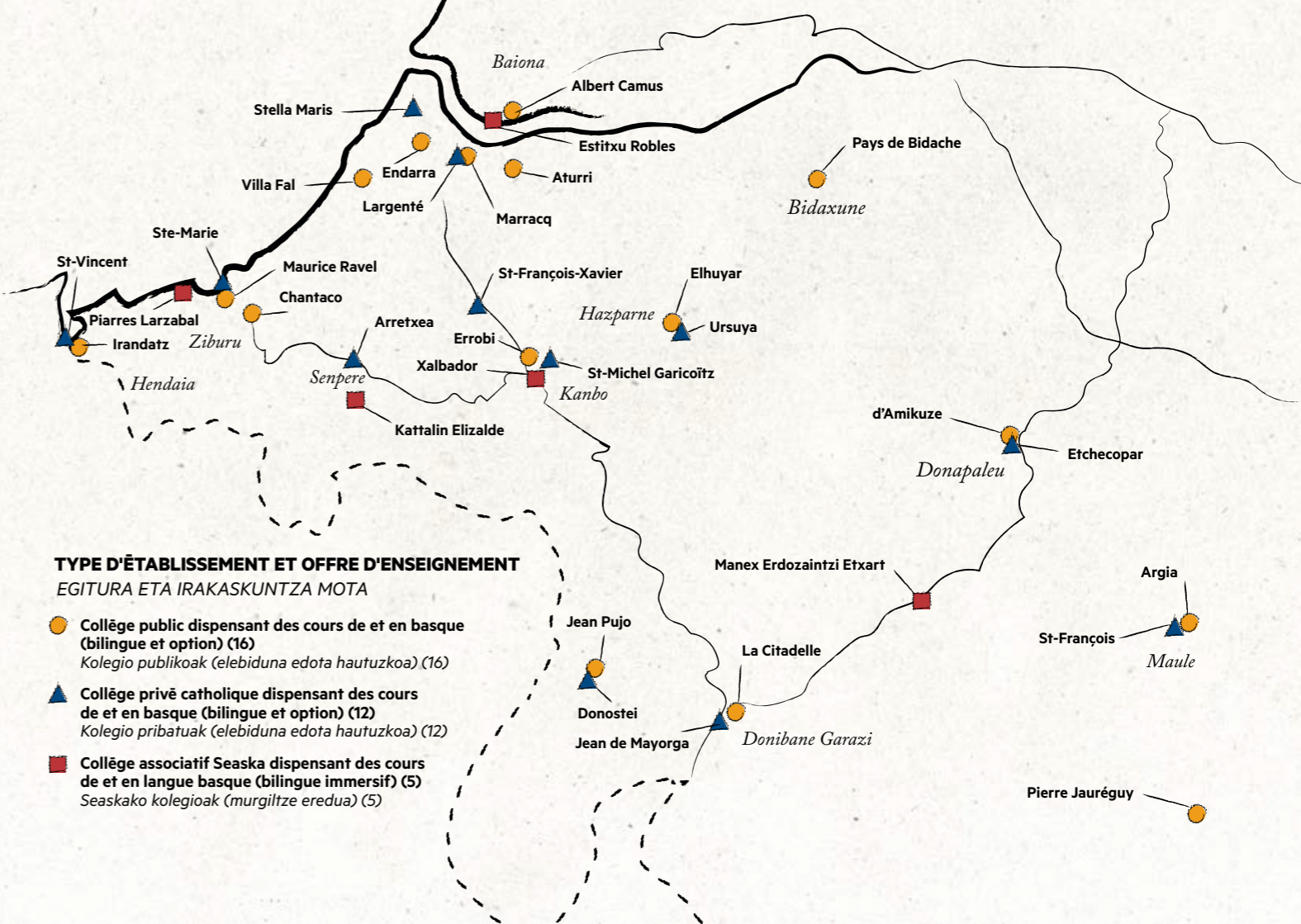
**Collège privé Piarres-Larzabal** / Piarres Larzabal kolegio pribatua  
idazkaritza@plk.eus - 05 59 51 87 20

### LARCEVEAU-ARROS-CIBITS / LARZABALE

**Collège privé Manex-Erdozaintzi-Etxart**  
Manex Erdozaintzi Etxart kolegio pribatua  
meek@orange.fr - 05 59 37 88 18

### SAINT-PÉE-SUR-NIVELLE / SENPERE

**Collège privé Kattalin Elizalde** / Kattalin Elizalde kolegio pribatua  
idazkaritza@kei.eus - 05 59 43 21 11



## TYPE D'ÉTABLISSEMENT ET OFFRE D'ENSEIGNEMENT / EGITURA ETA IRAKASKUNTZA MOTA

● Collège public dispensant des cours de et en basque (bilingue et option) (16)  
Kolegio publikoak (elebiduna edota hautuzkoa) (16)

▲ Collège privé catholique dispensant des cours de et en basque (bilingue et option) (12)  
Kolegio pribatuak (elebiduna edota hautuzkoa) (12)

■ Collège associatif Seaska dispensant des cours de et en langue basque (bilingue immersif) (5)  
Seaskako kolegioak (murgiltze eredua) (5)

## Collèges privés catholiques (bilingue et/ou option) / Kolegio pribatu katolikoak (elebiduna edota hautuzkoa)

### ANGLLET / ANGELU

**Collège privé Stella Maris** / Stella Maris kolegio pribatua  
secretariat@stellamarisanglet.fr - 05 59 63 88 96

### BAYONNE / BAIONA

**Collège privé Largenté** / Largenté kolegio pribatua  
contact.largente@numericable.fr - 05 59 63 29 29

### CAMBO-LES-BAINS / KANBO

**Collège privé Saint-Michel-Garicoits**  
San Mikel Garikoitz kolegio pribatua  
clg-st-michel.cambo@wanadoo.fr - 05 59 48 89 00

### HASPARREN / HAZPARNE

**Collège privé Ursuya** / Ursuia kolegio pribatua  
college.ursuya@wanadoo.fr - 05 59 29 62 89

### HENDAYE / HENDAIA

**Collège privé Saint-Vincent**  
San Bixintxo kolegio pribatua  
secretariat@stvincent.eus - 05 59 48 89 00

### SAINT-ÉTIENNE-DE-BAÏGORRY / BAIGORRI

**Collège privé Donostei** / Donostei kolegio pribatua  
secretariat@donostei.fr - 05 59 37 44 32

### SAINT-JEAN-DE-LUZ / DONIBANE LOHIZUNE

**Collège privé Sainte-Marie**  
Dona Maria kolegio pribatua  
secretariat@clqsaintemarie.fr - 05 59 26 20 35

### SAINT-JEAN-PIED-DE-PORT / DONIBANE GARAZI

**Collège privé Jean-de-Mayorga**  
Jean de Mayorga kolegio pribatua  
secretariat.mayorga@wanadoo.fr - 05 59 37 03 35

### SAINT-PALAIS / DONAPALEU

**Collège privé Etchecopar** / Etxekopar kolegio pribatua  
college.etchecopar@wanadoo.fr - 05 59 65 71 99

### SAINT-PÉE-SUR-NIVELLE / SENPERE

**Collège privé Arretxea** / Arretxea kolegio pribatua  
clg.arretxea.st.pee@wanadoo.fr - 05 59 54 13 30

### MAULÉON-LICHARRE / MAULE-LEXTARRE

**Collège privé Saint-François** / San Frantzes kolegio pribatua  
saint-francois@orange.fr - 05 59 28 19 10

### USTARITZ / UZTARITZE

**Collège privé Saint-François-Xavier**  
San Frantzes Xabier kolegio pribatua  
direction.sfx@wanadoo.fr - 05 59 70 39 58